



意大利语速成系列

附赠CD光盘一张

意大利语

编译：周咏红
施 嘉



速速成



L'Italia autentica
in 13 interviste

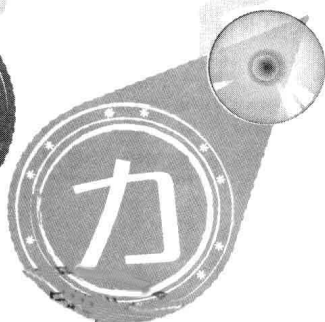
外语教学与研究出版社



意大利语速速成系列

意大利语

编译：周咏红
施 嘉



速速成

L'Italia autonoma
in 13 interviste

外语教学与研究出版社
北京

京权图字: 01-2012-3173

© 2001, ELI Edizioni srl

© (for the licensed edition) Foreign Language Teaching and Research Publishing Co., Ltd. 2012

图书在版编目(CIP)数据

意大利语听力速成 / 周咏红, 施嘉编译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2012. 11

ISBN 978-7-5135-2612-8

I. ①意… II. ①周… ②施… III. ①意大利语—听说教学—自学参考资料 IV. ①H772.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 288948 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

项目策划: 李 丹

责任编辑: 彭冬林

执行编辑: 许盈盈

封面设计: 孙敬沂

版式设计: 李双双

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/32

印 张: 4

版 次: 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-2612-8

定 价: 25.00 元 (附赠 CD 光盘一张)

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 226120001

出版说明

《意大利语听力速速成》(*Viva Voce*) 是我社从意大利 Eli 出版社引进的一本意大利语听力专项提高学习材料。随书附赠的 CD 光盘中收录了 13 段采访录音, 采访对象是意大利各个地区、各种不同职业的具有代表性的人们, 让学习者能够身临其境地感受意大利本土文化、人民的思维方式、生活习惯等各个方面, 同时也感知意大利不同区域语音语调的不同以及表达方式的差异。书中根据 13 段采访录音设置了相应的听力理解练习、语法练习、词汇练习以及相关文化知识拓展等内容。有一定意大利语基础的学习者, 通过对本书的学习, 能够在短时间内迅速提高听力水平。

速速成系列, 是我社近年推出的一套很有影响力和实用性的系列图书, 包括德语速速成系列、法语速速成系列、西班牙语速速成系列和意大利语速速成系列。其中, 意大利语速速成系列包含: 听力速速成、语法速速成、国情概况速速成、阅读速速成和口语速速成等。以上图书都是从意大利知名出版社引进版权, 并经过国内有丰富教学经验的教师编译加工后在中国市场首次出版。希望速速成系列图书能够帮助您在短期之内迅速提高意大利语水平。

外语教学与研究出版社

西葡意语工作室

2012年12月

Viva Voce

L'Italia autentica in tredici interviste

原声重现：13段采访中的真实意大利

unità 单元	titolo 题目	grammatica 语法	civiltà 文化	pag. 页码
	Introduzione 前言			3
1	Ciao! Mi chiamo Elena 你好！我叫爱莲娜	Preposizioni di luogo (semplici e articolate) 地点介词（简单及缩合前置词）	Una tradizione italiana 一个意大利传统	6
2	A casa c'era bisogno di lavorare 需要挣钱养家	Imperfetto indicativo 未完成过去式 直陈式	Famiglia e lavoro 家庭和工作	11
3	Bisogna andare! 需要走出去！	Passato prossimo (uso di essere e avere) 近过去式（essere 和 avere 的用法）	Sardegna e Internet 撒丁岛和互联网	16
4	Lasciare Napoli 离开那不勒斯	Aggettivi possessivi 物主形容词	Italiani tra Nord e Sud 意大利的北方人和南方人	21
5	Vivo a Bologna da dieci anni 我最近十年生活在博洛尼亚	Preposizioni di e da 前置词di和da	Gli immigrati stranieri 外国移民	26
6	Abbiamo adottato una bambina 我们收养了一个女孩儿	Passato prossimo 近过去式 Futuro 将来式	Adozioni a distanza 远距离收养	31

unità 单元	titolo 题目	grammatica 语法	civiltà 文化	pag. 页码
7	Un lavoro che è anche una passione 工作也是一种爱好	Espressioni <i>c'è; ci sono</i> <i>c'è</i> 和 <i>ci sono</i> 的表达方式	<i>Un omaggio al teatro</i> 给剧院的馈赠	36
8	Il mio hobby è il calcio 我的爱好是踢足球	Pronomi personali 人称代词	<i>Il calcio femminile</i> 女足	41
9	Posso creare 我能够创造	Preposizioni (semplici e rticolate) 前置词(简单和复合前置词)	<i>Leopardi, Recanati e l'Infinito</i> 莱奥帕尔迪, 莱卡纳迪城和诗歌《无限》	46
10	Io insegno italiano agli stranieri 我教外国人学意大利语	Uso del <i>si</i> (impersonale e passivante) <i>si</i> (无人称和被动式)的用法	<i>L'Italia multiethnica</i> 多种族融合的意大利	51
11	Il mondo della notte 夜晚的世界	Gerundio 副动词 Aggettivi/avverbi 形容词/副词	<i>Il rock italiano</i> 意大利摇滚乐	56
12	"Se tu non venivi, io non ti conoscevo!" “如果你不来, 我不会认识你!”	Pronomi personali (diretti e indiretti) 人称代词(直接和间接) Verbi riflessivi 自反动词	<i>Nord e Sud del mondo</i> 世界的北部和南部	62
13	Essere in Italia e sognare l'America 身在意大利但想念着美国	Periodo ipotetico 假设条件式	<i>Gli italiani all'estero</i> 身在海外的意大利人	68
	Soluzioni delle attività 练习答案			74
	Trascrizione delle interviste 采访内容			79

Introduzione 前言

Che cos'è *Viva Voce* 什么是“原声重现”

Viva Voce è una raccolta di tredici interviste sulla vita e sulla civiltà italiana di oggi, registrate su CD audio accompagnate da un libro di attività linguistiche.

Il materiale di ascolto e le attività di *Viva Voce* si rivolgono a studenti di Italiano come Lingua Straniera a livello intermedio e possono essere utilizzati nei corsi di italiano per stranieri, come pure dai singoli studenti che preferiscono l'autoapprendimento, sia all'estero che in Italia.

“原声重现”中录制了13段涉及当今意大利文化和生活的采访，所有采访内容均收录在CD光盘中，内容及语言点练习收录在同步出版的书中。

“原声重现”的内容和听力资料适合意大利语达到中级水平的外国学生，可以作为外国学生学习意大利语的听力教材，也可以作为意大利国内外学生深入自学的资料。

Il materiale di ascolto (CD audio) 听力材料 (CD 光盘)

Il materiale di ascolto di *Viva Voce* offre agli studenti stranieri l'opportunità di esercitare l'ascolto di una lingua italiana autentica, caratterizzata da intonazioni e accenti diversi.

Gli intervistati raccontano la loro esperienza di studio e di lavoro, descrivono la loro vita quotidiana, ed esprimono le loro aspettative e i loro progetti per il futuro. Si ascoltano le voci di tredici italiani diversi tra loro per fattori socio-culturali e linguistici: l'età, l'origine geografica e sociale, la professione, lo stile di vita condizionano il loro modo di parlare, di raccontare e di esprimersi.

La scelta degli intervistati ha seguito dei criteri ben precisi, trasformando le interviste in un materiale autentico per uso didattico, in cui la ricchezza e la complessità della lingua parlata non devono compromettere la comprensione delle espressioni utilizzate, anche se a volte colloquiali o regionali: l'Italia, si sa, è il Paese dei mille dialetti!

“原声重现”的听力资料为外国学生提供了原汁原味的意大利语听力练习素材，包含了不同口音和语调的意大利语。

受访者讲述了他们学习和工作的状况，描述了他们的日常生活，展示了他们对于未来的期许和规划。我们可以听到13位社会地位和文化程度迥

异的意大利人的叙述，他们不同的年纪、地域、职业和生活方式使他们讲述的方法各异。

大家知道，意大利是个有着上千种方言的国家，为了让其丰富和繁杂的口语不引起误解，我们按照严格的标准筛选了这些受访者，并把这些采访转化成教学用的第一手资料。

Il libro di attività 练习用书

Il libro di attività di *Viva Voce* accompagna e approfondisce il materiale di ascolto, attraverso tredici unità didattiche che evidenziano gli elementi linguistici e culturali delle interviste registrate.

Ogni unità didattica contiene 6 diverse attività, con la seguente proposta di lavoro: ascolto e comprensione globale, grammatica, approfondimento lessicale, comprensione selettiva e attiva, discussione o riflessione sulle affermazioni dell'intervistato, produzione orale o scritta su un testo autentico (tratto dalla stampa o da altri mezzi di informazione).

I principali temi grammaticali sono presentati in modo graduale, permettendo di esercitare temi basici come le preposizioni, i tempi del modo indicativo, i pronomi personali, e temi più complessi come il gerundio, il *si* passivante e impersonale, il periodo ipotetico.

Gli elementi di civiltà proposti nell'ultima pagina di ogni unità didattica si ricollegano sempre alle interviste e vogliono stimolare la discussione tra gli studenti che frequentano i corsi, come pure la riflessione del singolo studente, presentando temi che riguardano aspetti tradizionali e contemporanei della vita in Italia: dalle antiche tradizioni religiose alle esperienze di cultura multietnica di questi ultimi anni.

Nel libro si trovano inoltre le soluzioni delle attività, la trascrizione delle interviste per la verifica del lavoro di ascolto e comprensione, come pure un glossario per risolvere le eventuali incertezze sui temi lessicali presentati dalle interviste e dagli elementi di civiltà.

Siamo sicuri che *Viva Voce* arricchirà le vostre conoscenze sulla lingua e sulla civiltà italiana in modo piacevole e coinvolgente.

Allora, buon lavoro!

本书为“原声重现”的练习用书，针对采访中涉及的语言点和文化点，通过13个单元的练习，对听力训练起到辅助和深化的作用。

每个单元的练习包括6个部分，分别是：听力和综合性理解、语法、词

汇、理解和应用、对受访者观点的讨论和思考、口述或笔述文章部分内容（选自报刊或其他出版物）。

本书将主要的语法内容循序渐进地呈现给大家，可以让读者由浅入深地对前置词、直陈式、人称代词、副动词、被动用法的*si*、无人称及条件式等语法现象进行练习。

每个单元最后的文化介绍与之前的采访内容有一定的关系，旨在促进学生之间的讨论和思考，内容涵盖了意大利生活中传统和现代的方方面面：从古老的宗教传统到近些年来的多种族文化体验。

本书的后半部分收录了练习的答案和13段采访的文本，方便读者查阅。每单元的开始我们还设置了意汉双语对照的词汇表，方便读者在听力练习过程中掌握重点词汇的含义。

我们确信“原声重现”将丰富读者对于意大利语言及文化的感受，给读者身临其境的愉快体验。

最后祝学习愉快！

编者

2012年12月

Nota 备注

Le parole e le espressioni idiomatiche elencate in ordine alfabetico nel glossario, non sono state evidenziate nei testi autentici e nelle interviste a cui appartengono, con l'obiettivo di rispettare le specifiche esigenze lessicali degli studenti e non interferire nella lettura dei testi. Per questo motivo sono stati evidenziati, nelle note a piè di pagina di alcune interviste, solamente gli eventuali errori o le espressioni colloquiali degli intervistati, con le rispettive forme corrette.

词汇表中的词汇为有学习词汇需求的学生编制，相关词汇并没有在文章中标出。在某些采访内容的页脚处，指出了受访者的一些错误和一些口语的表达方式，并标出了正确说法。

Legenda dei simboli 符号说明



ascolto e
comprensione
globale
听力和综合性理解



comprensione
selettiva e attiva
理解和应用



grammatica
语法



opinione e biografia
personale
观点及个人经历



lessico
词汇



civiltà
文化

1

Ciao!
Mi chiamo
Elena

你好！我叫爱莲娜

voce



auspicio [s.m.]: augurio 赞助, 主办

braci [s.f.]: ceneri infuocate 火炭

consuetudine [s.f.]: tradizione, costume 习俗, 风俗

focaracci: (*popolare*) grandi fuochi all'aperto (俗语) 户外熊熊篝火

imbianchino [s.m.]: lavoratore che vernicia case e edifici 粉刷工

insegnante [s.m/s.f.]: (*qui*) istruttrice (这里指) 女教员

parrocchia [s.f.]: unità territoriale della Chiesa cattolica, punto di incontro dei cattolici 教区

portata a spalle: trasportata sulle spalle da due o più persone 由几个人用肩扛

progetto Comenius: progetto di scambi culturali e informatici tra scuole italiane e europee 欧洲与意大利学校之间的文化信息交流计划

I

- a) Ascolta l'intervista, leggi le frasi e indica se sono vere o false.
听采访录音, 阅读下列句子并判断其正误。

	V 正	F 误
1. Elena abita a Loreto, nelle Marche.	☐	☐
2. Frequenta la 3a Elementare.	☐	☐
3. Sua madre si chiama Diletta.	☐	☐
4. Le piace molto vedere la TV.	☐	☐
5. Da grande le piacerebbe fare l'insegnante di Matematica.	☐	☐

- b) Ora riascolta e correggi le frasi false.
重听一遍录音, 修改上题中表达错误的句子。

.....

.....

.....

**2**

Completa le frasi con la preposizione giusta. Se hai dei dubbi, riascolta l'intervista.

给下列句子填写相应的介词。如有疑问请重听采访录音。

a - ai - al - di - in - nel - nella

1. Vivo regione Marche, provincia Ancona, una città che si chiama Loreto.
2. Ti piace andare scuola?
3. Una mia compagna abita mio stesso palazzo.
4. Ho anche degli amici che si trovano Cremona.
5. D'estate vado sempre mare.
6. Sono andata anche Caraibi e montagna.
7. Diletta vive Toscana.
8. Ne hai parlato casa?
9. Le persone che hanno bisogno di aiuto ci vengono a trovare parrocchia.

3

a) Scrivi la parola giusta nelle caselle.

用录音中出现的单词填空。

1. Padre e madre.

--	--	--	--	--	--	--	--
2. Lingua che si parla in Gran Bretagna.

--	--	--	--	--	--	--	--
3. Regione d'Italia.

--	--	--	--	--	--	--	--
4. Stagione dell'anno.

--	--	--	--	--	--	--	--
5. Giornale che esce tutti i giorni.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

b) Che cosa leggi nelle caselle grigie?

把上题中灰色框子里的字母连起来是什么单词?

4

Ora l'intervistato/a sei tu! Rispondi alle domande.

轮到你当受访者了! 请回答下列问题。

1. Come ti chiami?



2. Dove abiti?

.....

3. Studi o lavori?

.....

4. Com'è la tua giornata?

.....

5. Che cosa fai nel tempo libero?

.....

6. Dove passi le vacanze?

.....

7. Quali città, regioni e Paesi hai visitato?

.....

8. Ti piace vedere la TV? Quali sono i tuoi programmi preferiti?

.....

9. Quali progetti hai per il futuro?

.....

5

Elena legge un quotidiano per bambini. Scrivi il nome di un giornale o di una rivista del tuo Paese che ti piace leggere. Quali temi ti interessano?

爱莲娜喜欢看一份儿童日报。写出一份你所喜欢的你们国家的报纸或杂志的名称。说说你对什么样的话题感兴趣?

.....

6

Una tradizione italiana 一个意大利传统

Leggi il testo e prova a raccontare brevemente una tradizione del tuo Paese.

阅读下文并试着简短叙述一个你们国家的传统。

I focaracci della venuta

Il 10 dicembre si ricorda

la Venuta (la Traslazione)



della Santa Casa di Nazareth a Loreto,
secondo la leggenda trasportata in volo
dagli angeli nell'anno 1294.

La sera del 9 dicembre la statua nera
della Madonna viene fatta uscire
e viene portata a spalle nella piazza.

In campagna i contadini accendono
dei grandi fuochi che, simbolicamente
con la loro luce, dovrebbero guidare
il cammino della casetta verso Loreto.

Intorno ai focaracci (in dialetto "fogarò")
si canta, si prega, si fa festa.

Quando i fuochi sono quasi spenti,
grandi e piccoli saltano sopra le braci:
questa consuetudine è di buon auspicio
per l'anno che dovrà venire.

(Testo tratto dal calendario 2000 del Progetto Comenius)



A casa c'era bisogno di lavorare

需要挣钱养家

viva voce



al passo con i tempi: coerente con la società contemporanea, moderna 与现代社会步调一致

c'avevamo: (*colloquiale*) (ci) avevamo (口语中) c'avevamo 实际上是(ci) avevamo 的ci 省音变为c'

calo [*s.m.*]: diminuzione 减少, 下降

calzaturificio [*s.m.*]: fabbrica che produce scarpe 鞋厂

consapevole [*agg.*]: cosciente 意识到的

estroso [*agg.*]: fantasioso, creativo 有想象力的, 有创意的

gabbia [*s.f.*]: (*qui*) spazio molto limitato (这里指) 十分有限的空间

hanno un bel da fare: si sforzano molto, hanno molto lavoro 忙碌, 繁忙

multa [*s.f.*]: tassa da pagare per un'azione contraria alle leggi 罚金, 罚款

rigetto [*s.m.*]: rifiuto, non accettazione 拒绝

ristrutturazione [*s.f.*]: restauro, ricostruzione 修复, 重建

scuola dell'obbligo: ciclo scolastico di base 义务教育

stipendio [*s.m.*]: salario 薪水

va be': (*colloquiale*) va bene (口语) 好, 可以

variegato [*agg.*]: diversificato 不同的, 有差别的

I

Ascolta l'intervista e indica le risposte giuste.

听取采访录音并选择出正确答案。

1. Elisabetta ha

a. ☐ 40 anni

b. ☐ 35 anni

c. ☐ 45 anni

3. Andava a

a. ☐ lezione di francese

b. ☐ ginnastica

c. ☐ scuola di tedesco e di italiano

2. E' nata in

a. ☐ Germania

b. ☐ Italia

c. ☐ Svizzera

4. Ha lavorato

a. ☐ in ufficio

b. ☐ in fabbrica

c. ☐ in banca

5. Adesso aiuta

- a. ☐ sua madre
- b. ☐ suo fratello
- c. ☐ suo marito

6. Frequenta

- a. ☐ una palestra
- b. ☐ un corso di musica
- c. ☐ una scuola di ballo

2

Elisabetta descrive tre momenti della sua vita. Riascolta l'intervista e poi completa i tre brani con i verbi che mancano. 爱丽萨贝塔描述了她生活中经历的三个阶段。重听采访录音并在以下空白处填上所缺动词。

1. *La vita in Svizzera*

La regola sempre dire buongiorno e buonasera. Si molto all'igiene, ad esempio in classe si entrare con le pantofole, ma non con le scarpe. Addirittura, se le scarpe oppure ci le scarpette da tennis, c' una piccola multa, mi ricordo.

2. *Le vacanze in Italia*

Mi ricordo che noi a casa di mia nonna e casa sempre piena di parenti, e mi tantissimo. Anche perché lassù da soli, scuola e casa.

3. *Il lavoro in fabbrica*

Com' la Sua giornata? Beh, lunga perché lì dieci ore. Ultimamente il jolly, cioè in magazzino, se qualcuno che, io, e quindi mi, vario come lavoro.

3

Abbina le seguenti espressioni al significato giusto.

给下列句子找到正确的解释。

- | | |
|---|--|
| 1. ☐ fare il jolly | a. parlare due lingue perfettamente |
| 2. ☐ dare una mano | b. dare grande importanza a una cosa |
| 3. ☐ perdersi d'animo | c. occuparsi di una persona |
| 4. ☐ essere bilingue | d. rispettare certe norme sociali |
| 5. ☐ stare dietro a qualcuno | e. aiutare |
| 6. ☐ stare alle regole | f. fare il lavoro di qualcun altro che manca |
| 7. ☐ tenere a una cosa | g. scoraggiarsi |

